# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 雷雨后的彩虹(the Rainbow, After The Thunder-storm) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 雷雨后的彩虹(The Rainbow, After the Thunder-Storm)



[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['emi]
**E - text prepared by Emmy**
E - 文本 准备 经过 艾美奖

艾米准备的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Online Distributed Proofreading Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
**from page images generously made available by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
**Internet Archive**
互联网 档案

互联网档案馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] )
**( http : / / www . archive . org )**
( http : / / 万维网 . 档案 . 组织 )

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
**Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / rainbowafterthun00ladyiala [
**See http : / / www . archive . org / details / rainbowafterthun00ladyiala [**
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / rainbowafterthun00ladyiala [
[wʌn] ]
**1 ]**
1 ]

参见 http://www.archive.org/details/rainbowafterthun00ladyiala[1]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['reɪnbəʊ] ,
**RAINBOW ,**
彩虹 ,

彩虹,

['ɑːftə(r)]
**AFTER**
后

后

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] .
**The Thunder - Storm .**
这 雷 - 风暴 .

雷暴。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**BY A LADY .**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['lʌndən] :
**London :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['frɑ:nsɪs] ['wɛstli] ,
**PRINTED FOR FRANCIS WESTLEY ,**
打印 为了 弗朗西斯 韦斯特利 ,

为弗朗西斯·韦斯特利印刷

['steɪʃənəz] - - [kɔ:t] , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] . - . [ [ˌtu:'tu:] ]
**STATIONERS ' - COURT , LUDGATE - HILL . 1823 . [ 2 ]**
文具店 - - 法庭 , 卢德盖特 - 爬坡道 . - . [ 2 ]

文具店广场，卢德盖特山。1823 年。[2]

[ti:] . [si:] . ['hænsɑ:d] , ['prɪntə(r)] ,
**T . C . Hansard , Printer ,**
T . C . 汉萨德 , 打印机 ,

TC Hansard，印刷商，

[ˌpi:tər'bɜ:roʊ] - - [kɔ:t] , [fli:t] - [stri:t] , ['lʌndən] . [ [θri:] ]
**Peterboro ' - court , Fleet - street , London . [ 3 ]**
彼得伯勒 - - 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 . [ 3 ]

伦敦舰队街彼得伯勒法院。[3]

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
**THE RAINBOW ,**
这 彩虹 ,

彩虹

['ɑ:ftə(r)]
**AFTER**
后

后

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] .
**THE THUNDER - STORM .**
这 雷 - 风暴 .

雷暴。

['dʒu:ljə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][rɪ'zaɪdɪd] ['tʃi:fli] [ɪn] ['lʌndən] .
**JULIA and her mamma resided chiefly in London .**
朱莉娅 和 她 妈妈 居住地 主要 在 伦敦 .

朱莉娅和她妈妈主要居住在伦敦。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]
**Owing to indisposition the family were a little way from home for**
欠款 到 病痛 这 家庭 是 一个 小的 方式 从 家 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
**the benefit of the air .**
这 益处 的 这 空气 .

由于身体不适，一家人暂时离开家去呼吸新鲜空气。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒu:ljə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli]

| In | consequence | of | that | , | Julia | and | her | mamma | were | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 那 | , | 朱莉娅 | 和 | 她 | 妈妈 | 是 | 频繁地 |

['wɔ:kɪŋ] [aʊt] .

| walking | out | . |
|---|---|---|
| 步行 | 出去 | . |

因此，朱莉娅和她的妈妈经常外出散步。

[wʌn] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [wɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ [fɔ:r] ]

| One | summer's | evening | they | had | extended | their | walk | to | an | unusual | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏季 | 晚上 | 他们 | 有 | 扩展 | 他们的 | 走 | 到 | 一个 | 异常 | [ | 4 | ] |

一个夏日的傍晚，他们把散步延长到了一个不寻常的地方[4]

[leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]

| length | , | when | suddenly | the | clouds | gathered | , | and | distant | thunder | indicated | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 云 | 聚集 | , | 和 | 遥远 | 雷 | 表明的 | 一个 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] .

| approaching | storm | . |
|---|---|---|
| 接近 | 风暴 | . |

时间刚过，突然乌云密布，远处传来雷声，预示着暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn]

| They | were | a | great | way | from | any | house | , | but | hurried | to | the | nearest | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 从 | 任何 | 房子 | , | 但 | 慌忙 | 到 | 这 | 最近的 | 一 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| for | shelter | . |
|---|---|---|
| 为了 | 庇护所 | . |

他们离任何房屋都很远，但还是赶紧跑到最近的房子里避难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɪk] - [bɪlt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [ɪn'kləʊzd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

| It | was | a | large | brick | - | built | house | , | with | a | court | - | yard | , | inclosed | by | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 砖 | - | 建造 | 房子 | , | 和 | 一个 | 法庭 | - | 院子 | , | 封闭 | 经过 | 一个 | 高的 |

[wɔ:l] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

那是一栋大型砖房，带有一个庭院，四周被高墙围起。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

| At | the | iron | gate | was | a | servant | , | with | a | pitcher | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铁 | 门 | 曾是 | 一个 | 仆人 | , | 和 | 一个 | 投手 | 在 | 她 | 手 | , |

铁门外站着一个女仆，手里拿着一个水罐。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [baɪ] .

| taking | some | milk | of | a | man | who | stood | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 牛奶 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 站立 | 经过 | . |

接过旁边一位男士的牛奶。

['dʒu:liəz]['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

| Julia's | mamma | went | up | to | her | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 妈妈 | 去 | 向上 | 到 | 她 | , | 和 | 说 | , |

朱莉娅的妈妈走到她跟前，说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə][let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Will | you | be | so | obliging | as | to | let | us | have | a | shelter | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 是 | 所以 | 乐于助人 | 作为 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 庇护所 | 从 | 这 |

[stɔ:m] ?

| storm | ? |
|---|---|
| 风暴 | ? |

“您能否好心让我们有个地方躲避暴风雨？”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

| It | appears | likely | to | be | very | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 可能 | 到 | 是 | 非常 | 严重 | . |

情况似乎非常严重。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [mæm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;

| " | The | servant | replied | , | " | I | am | very | sorry | , | ma'am | , | but | it | is | not | in | my | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 回复 | , | " | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | , | 女士 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 我的 | 力量 | ; |

仆人回答说："夫人，非常抱歉，但这不在我的能力范围之内；

[maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] ,

| my | master | and | mistress | are | not | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 和 | 情妇 | 是 | 不是 | 在 | 家 | , |

我的主人和女主人不在家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][əd'mɪt] ['eni]['streɪndʒə(r)] .

| and | they | have | given | me | orders | not | to | admit | any | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 给定 | 我 | 订单 | 不是 | 到 | 承认 | 任何 | 陌生人 | . |

他们命令我不准让任何陌生人进来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ;

| " | There | was | no | time | to | hesitate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 犹豫 | ; |

"没有时间犹豫了；

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

| immediately | they | proceeded | to | an | unfinished | house | they | recollected | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他们 | 继续 | 到 | 一个 | 未完成 | 房子 | 他们 | 回忆 | 到 | 有 |

[siːn] ;

| seen | ; |
|---|---|
| 已见 | ; |

他们立即前往一栋他们记得曾见过的未完工的房屋；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

| it | was | a | quarter | of | a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 遥远 | . |

距离大约四分之一英里。

['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wɪð] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

| Almost | breathless | with | fatigue | , | they | arrived | ; | the | wash | - | house | door | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喘不过气 | 和 | 疲劳 | , | 他们 | 到达的 | ; | 这 | 洗 | - | 房子 | 门 | 曾是 | 常设 |

['əʊpən] , [ðeɪ] ['entəd] ,

| open | , | they | entered | , |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 他们 | 进入 | , |

他们疲惫得几乎气喘吁吁，终于到达了目的地；洗衣房的门敞开着，他们走了进去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

| and | thought | themselves | happy | in | having | so | good | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他们自己 | 快乐的 | 在 | 拥有 | 所以 | 好的 | 一个 | 庇护所 | . |

他们觉得自己很幸运，能有这么好的住处。

" [əʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] ,

| " | Oh | , | " | said | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 朱莉娅 | , |

"哦，"朱莉娅说。

" [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | how | cruel | it | was | in | that | young | woman | to | refuse | to | let | us | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 残忍的 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 年轻的 | 女士 | 到 | 拒绝 | 到 | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 |

[haʊs] !

| house | ! |
|---|---|
| 房子 | ! |

"那个年轻女子竟然拒绝让我们进屋，真是太残忍了！"

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
**I would not have done so . "**
我 会 不是 有 完毕 所以 . "

我不会那样做。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ; [ [faɪv] ]
**" Then , " replied her mamma , " you would have done wrong ; [ 5 ]**
" 然后 , " 回复 她 妈妈 , " 你 会 有 完毕 错误的 ; [ 5 ]

"那么，"她妈妈回答说，"你就做错了；[5]

[haʊˈevə(r)]['peɪnf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**however painful it must have been to her ,**
然而 痛苦 它 必须 有 到过 到 她 ,

然而，这对她来说一定非常痛苦。

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
**to refuse was no more than her duty as a faithful servant .**
到 拒绝 曾是 不 更多的 比 她 责任 作为 一个 忠实 仆人 .

拒绝不过是她作为一名忠诚仆人的职责而已。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə]
**" Every minute the lightning became more vivid , and the thunder appeared to**
" 每一个 分钟 这 闪电 成为 更多的 生动 , 和 这 雷 出现 到
[biː; bi] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
**be bursting over their heads .**
是 爆发 超过 他们的 头部 .

"每一分钟，闪电都变得更加清晰，雷声仿佛在他们头顶炸开。"

" [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , " [sed] ['dʒuːljə] , " [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ! "
**" Oh , mamma , " said Julia , " how awful this is ! "**
" 哦 , 妈妈 , " 说 朱莉娅 , " 如何 可怕 这 是 ! "

"哦，妈妈，"朱莉娅说，"这太糟糕了！"

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] ; " [gɒd]
**" Yes , it is indeed , my dear , " said her mamma ; " God thundereth**
" 是的 , 它 是 的确 , 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ; " 上帝 雷霆
['mɑːvələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
**marvellously with his voice ;**
奇妙地 和 他的 嗓音 ;

"是的，亲爱的，"她妈妈说；"上帝的声音雷鸣般奇妙；

[greɪt] ['wʌndər] ['duːɪθ] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] . "
**great wonders doeth he , which we cannot comprehend . "**
伟大的 奇迹 做 他 , 哪个 我们 不能 理解 . "

他行了许多我们无法理解的奇事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] , " [ ri'mɑːk ] ['dʒuːljə] , " [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][rɪˈembə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
**" This is a storm , " remarked Julia , " such as I never remember before .**
" 这 是 一个 风暴 , " 评论 朱莉娅 , " 这样的 作为 我 绝不 记住 前 .

"这是一场我记忆中从未见过的暴风雨，"朱莉娅说道。

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听！

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['θʌndəz] .
**how it thunders .**
如何 它 雷声 .

雷声震耳欲聋。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

| Oh | , | what | a | dreadful | flash | of | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 可怕 | 闪光 | 的 | 闪电 | ! |

啊，多么可怕的闪电!

[əʊ] , [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] !

| Oh | , | the | thunder | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 雷 | ! |

哦，打雷了!

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːs] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

| It | gets | worse | ; | how | shall | I | bear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 更糟 | ; | 如何 | 将 | 我 | 熊 | 它 | ! |

情况越来越糟，我该如何承受!

[haɪd] [ˌem 'iː] , [haɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ; [let] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːk] [pleɪs] . "

| Hide | me | , | hide | me | , | my | dear | mamma | ; | let | me | get | into | some | dark | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我 | , | 隐藏 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 妈妈 | ; | 让 | 我 | 得到 | 进入 | 一些 | 黑暗的 | 地方 | . | " |

藏好我，藏好我，我亲爱的妈妈；让我躲到黑暗的地方去。

" [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [əˈlɑːmd] ;

| " | My | dear | love | , | " | said | her | mamma | , | " | you | surprise | me | to | see | you | so | alarmed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 爱 | , | " | 说 | 她 | 妈妈 | , | " | 你 | 惊喜 | 我 | 到 | 看 | 你 | 所以 | 惊慌 | ; |

“我的宝贝，”她妈妈说，“看到你这么惊慌，我真没想到；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ; [doʊnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ;

| it | is | what | I | did | not | expect | ; | don't | give | way | to | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | ; | 不 | 给 | 方式 | 到 | 害怕 | ; |

这是出乎我意料的；不要向恐惧屈服；

[aɪ] ['kænɒt] [haɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɔːm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;

| I | cannot | hide | you | from | this | storm | any | more | than | I | can | hide | you | from | the | presence | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 隐藏 | 你 | 从 | 这 | 风暴 | 任何 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 隐藏 | 你 | 从 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | ; |

我无法让你躲避这场风暴，就像我无法让你躲避上帝的存在一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] .

| and | that | you | are | sure | I | cannot | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 是 | 当然 | 我 | 不能 | 做 | . |

而你确信我做不到。

[biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [seɪ] —

| Be | composed | , | my | love | , | and | let | each | of | us | say | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 由 | , | 我的 | 爱 | , | 和 | 让 | 每个 | 的 | 我们 | 说 | — |

亲爱的，冷静下来，我们每个人都说——

- [haɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [haɪd] ,

| ' | Hide | me | , | O | my | Saviour | , | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 隐藏 | 我 | , | 哦 | 我的 | 救主 | , | 隐藏 | , |

“救主啊，求你隐藏我，隐藏我。”

[tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pɑːst] ;

| Till | the | storm | of | life | is | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风暴 | 的 | 生活 | 是 | 过去的 | ; |

直到人生风暴过去；

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ，

| **Safe** | **into** | **the** | **haven** | **guide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 进入 | 这 | 避风港 | 指导 | ， |

安全进入避难所指南，

[əʊ] [rɪ'siːv] [maɪ][səʊl][æt; ət][lɑːst] ! - [ [sɪks] ]

| **O** | **receive** | **my** | **soul** | **at** | **last** | **!** | **'** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 收到 | 我的 | 灵魂 | 在 | 最后的 | ！ | - | [ | 6 | ] |

哦，请接纳我的灵魂吧！'[6]

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][sɪts][æt; ət][ðə; ði][helm] ; [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [stɔːm] ，

| **Our** | **father** | **sits** | **at** | **the** | **helm** | **;** | **he** | **will** | **guide** | **the** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | 坐着 | 在 | 这 | 舵 | ； | 他 | 将要 | 指导 | 这 | 风暴 | ， |

我们的父亲坐在舵手的位置上；他将引导风暴过去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wen] [ðeɪ]

| **and** | **I** | **shall** | **say** | **to** | **you** | **as** | **our** | **Lord** | **said** | **to** | **his** | **disciples** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 说 | 到 | 你 | 作为 | 我们的 | 主 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ，

| **were** | **in** | **a** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 风暴 | ， |

我将像我们的主在暴风雨中对他的门徒所说的那样告诉你们：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ， " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['fɪəf(ə)l] ，

| **and** | **as** | **he** | **says** | **to** | **us** | **now** | **in** | **his** | **word** | **,** | **"** | **Why** | **are** | **ye** | **so** | **fearful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 说道 | 到 | 我们 | 现在 | 在 | 他的 | 单词 | ， | " | 为什么 | 是 | 是的 | 所以 | 可怕 | ， |

正如他现在在圣经中对我们所说：“你们为什么如此胆怯？”

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] [feɪθ] ?

| **have** | **ye** | **no** | **faith** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 是的 | 不 | 信仰 | ? |

你们没有信心吗?

" [let] [ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

| **"** | **Let** | **us** | **put** | **our** | **trust** | **in** | **him** | **,** | **and** | **look** | **for** | **our** | **protection** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 放 | 我们的 | 相信 | 在 | 他 | ， | 和 | 看 | 为了 | 我们的 | 保护 | 从 | 他 | . |

让我们信赖他，并向他寻求保护。

[haʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] !

| **How** | **much** | **tenderness** | **was** | **there** | **in** | **our** | **Lord's** | **words** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 压痛 | 曾是 | 那里 | 在 | 我们的 | 主场 | 字 | ！ |

主的话语中充满了温柔!

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] ，

| **He** | **did** | **not** | **blame** | **them** | **much** | **for** | **their** | **fears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 责备 | 他们 | 很多 | 为了 | 他们的 | 恐惧 | ， |

他并没有过多责怪他们的恐惧。

[bʌt; bət]['kaɪndli][rɪ'maɪndid][ðem; ðəm][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

| **but** | **kindly** | **reminded** | **them** | **that** | **it** | **was** | **their** | **duty** | **to** | **trust** | **in** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亲切地 | 提醒 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 责任 | 到 | 相信 | 在 | 上帝 | . |

但他温和地提醒他们，信赖上帝是他们的责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

| **You** | **are** | **not** | **like** | **your** | **little** | **brother** | **when** | **he** | **was** | **about** | **four** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 喜欢 | 你的 | 小的 | 兄弟 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 四 | 年 | 老的 | . |

你和你弟弟四岁左右的时候不一样了。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ 'θʌndə ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd]

| I | was | out | with | him | when | it | thundered | , | and | he | said | , | ' | Don't | be | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 和 | 他 | 什么时候 | 它 | 雷鸣 | , | 和 | 他 | 说 | , | - | 不 | 是 | 害怕的 |

['mæmə; mə'mɑː] ;

| mamma | ; |
|---|---|
| 妈妈 | ; |

当时我和他一起出去，突然打雷了，他说："妈妈，别害怕；

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [juː 'es] . - "

| if | we | love | God | , | nothing | can | hurt | us | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 爱 | 上帝 | , | 没有什么 | 能 | 伤害 | 我们 | . | - | " |

如果我们爱上帝，就没有任何东西能伤害我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒuːljə] .

| " | It | makes | me | tremble | so | much | , | " | said | Julia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 我 | 颤抖 | 所以 | 很多 | , | " | 说 | 朱莉娅 | . |

"这让我浑身颤抖，"朱莉娅说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][səʊ]['ɔːf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

| " | If | a | storm | like | this | is | so | awful | , | my | dear | , | " | said | her | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 风暴 | 喜欢 | 这 | 是 | 所以 | 可怕 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 她 | 妈妈 | , |

"如果像这样的暴风雨真的那么可怕，我的孩子，"她妈妈说。

" [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [melt]

| " | what | must | the | second | coming | of | Christ | be | , | when | the | elements | shall | melt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 必须 | 这 | 第二 | 未来 | 的 | 基督 | 是 | , | 什么时候 | 这 | 元素 | 将 | 熔化 |

[wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] ,

| with | fervent | heat | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 热切 | 热 | , |

"当万物在烈火中熔化时，基督的第二次降临将会是怎样的景象？"

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bɜːnd] [ʌp] !

| the | earth | also | , | and | all | the | works | that | are | therein | shall | he | burned | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 还 | , | 和 | 全部 | 这 | 作品 | 那 | 是 | 其中 | 将 | 他 | 烧伤 | 向上 | ! |

地球和其上的一切造物都要被焚毁！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['sɪnə(r)]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] , - [fɔːl] [ɒn]

| How | will | the | sinner | tremble | , | and | call | to | the | mountains | and | rocks | , | ' | Fall | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 这 | 罪人 | 颤抖 | , | 和 | 称呼 | 到 | 这 | 山脉 | 和 | 岩石 | , | - | 落下 | 在 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

罪人将如何战栗，向山岳岩石呼喊："倒在我们身上吧！"

[ænd; ənd][haɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| and | hide | us | from | the | face | of | him | that | sitteth | on | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 我们 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 他 | 那 | 西特斯 | 在 | 这 | 王座 | , |

求主将我们藏起来，使我们躲避坐在宝座上的那一位的面目。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ! -

| and | from | the | wrath | of | the | lamb | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 羊肉 | ! | - |

免遭羔羊的愤怒！

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [meɪ] [seɪ]

| Now | we | need | not | try | to | hide | ourselves | , | but | if | we | love | the | Saviour | , | may | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 需要 | 不是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 我们自己 | , | 但 | 如果 | 我们 | 爱 | 这 | 救主 | , | 可能 | 说 |

[ ['sɛvən] ]

| [ | 7 | ] |
|---|---|---|
| [ | 7 | ] |

现在我们不必再试图隐藏自己，但如果我们爱救世主，可以说[7]

- [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [gɒd] [ɪz] ['aʊəz] ,
' **This awful God is ours ,**
- 这 可怕 上帝 是 我们的 ,

“这个可怕的神是我们的，

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌv] . -
**Our father , and our love . '**
我们的 父亲 , 和 我们的 爱 . -

我们的父亲，以及我们的爱。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,
**" I think the thunder is more distant , " continued her mamma ,**
" 我 思考 这 雷 是 更多的 遥远 , " 持续 她 妈妈 ,

“我觉得雷声更远了，”她妈妈继续说道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [səʊ] [suːn] . "
**" and does not succeed the lightning so soon . "**
" 和 做 不是 成功 这 闪电 所以 很快 . "

“而且不会很快取代闪电。”

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] .
**" Does that make any difference ? " asked Julia .**
" 做 那 制作 任何 不同之处 ? " 问 朱莉娅 .

“那有什么区别吗？”朱莉娅问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
**" It proves , my dear , " answered her mamma , " that the cloud is going**
[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ;
**from us ;**

“这证明，亲爱的，”她妈妈回答说，“乌云正在远离我们；

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**but I observed you were more afraid of the thunder than of the**
['laɪtnɪŋ] ;
**lightning ;**

但我发现你更害怕雷声而不是闪电；

[wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
**when you hear the thunder , the danger is over .**
什么时候 你 听到 这 雷 , 这 危险 是 超过 .

听到雷声，危险就过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['feɪt(ə)l] .
**It is only the lightning that is fatal .**
它 是 仅有的 这 闪电 那 是 致命的 .

只有闪电才是致命的。

[wen] [wiː; wi] [ [eit] ]
**When we [ 8 ]**
什么时候 我们 [ 8 ]

当我们[8]

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**have seen the lightning , but have not been touched by it ,**
有 已见 这 闪电 , 但 有 不是 到过 感动 经过 它 ,

我见过闪电，但没有被闪电击中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | the | thunder | does | not | come | immediately | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 雷 | 做 | 不是 | 来 | 立即地 | 后 | 它 | , |

如果雷声没有紧随其后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] .

| it | is | foolish | to | turn | pale | and | tremble | at | a | sound | which | is | not | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢 | 到 | 转动 | 苍白 | 和 | 颤抖 | 在 | 一个 | 声音 | 哪个 | 是 | 不是 | 危险的 | . |

听到并不危险的声音就脸色苍白、浑身颤抖，这是愚蠢的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klæp]

| After | the | flash | of | lightning | is | over | , | we | may | securely | wait | for | the | clap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 闪光 | 的 | 闪电 | 是 | 超过 | , | 我们 | 可能 | 安全地 | 等待 | 为了 | 这 | 拍 |

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;

| of | thunder | ; |
|---|---|---|
| 的 | 雷 | ; |

闪电过后，我们就可以安心等待雷声响起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

| it | is | as | harmless | as | the | sound | of | a | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 无害 | 作为 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 大炮 | . |

它就像炮声一样无害。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

| The | thunder | tells | us | we | have | escaped | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 讲述 | 我们 | 我们 | 有 | 逃脱 | 这 | 危险 | , |

雷声告诉我们，我们已经脱离了危险。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wɒt] ['dɪstəns] ;

| and | at | the | same | time | informs | us | at | what | distance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 通知 | 我们 | 在 | 什么 | 距离 | ; |

同时告诉我们距离有多远；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]

| for | the | greater | space | of | time | there | has | been | between | the | flash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更大的 | 空间 | 的 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 之间 | 这 | 闪光 | 的 |

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,

| lightning | and | the | thunder | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 和 | 这 | 雷 | , |

闪电与雷声之间间隔的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)]['dɪstənt][ðə; ði] [stɔːm] .

| the | more | distant | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 遥远 | 这 | 风暴 | . |

风暴距离越远。

" ['dʒuːliəz]['mæmə; mə'mɑː] [prə'siːdid] ,

| " | Julia's | mamma | proceeded | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 茱莉亚的 | 妈妈 | 继续 | , |

"朱莉娅的妈妈接着说，

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][wʌns] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɒd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]

| " | I | heard | a | poor | woman | once | say | she | thought | God | was | angry | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 一次 | 说 | 她 | 想法 | 上帝 | 曾是 | 生气的 | 和 | 这 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

"我曾听一位贫穷的妇女说，她认为上帝对人们感到愤怒。"

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

| and | had | sent | a | storm | to | punish | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 一个 | 风暴 | 到 | 惩治 | 他们 | . |

并降下暴风雨惩罚他们。

[ðæt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

| That | is | , | however | , | a | very | ignorant | way | of | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 然而 | , | 一个 | 非常 | 无知 | 方式 | 的 | 说 | . |

然而，这是一种非常无知的说话方式。

[stɔ:rmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

| Storms | are | a | blessing | , | and | we | ought | to | be | thankful | for | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 是 | 一个 | 祝福 | , | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 他们 | ; |

暴风雨是一种恩赐，我们应该为此心存感激；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,

| and | though | we | know | they | sometimes | do | hurt | , | and | a | few | lives | are | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 知道 | 他们 | 有时 | 做 | 伤害 | , | 和 | 一个 | 很少 | 生活 | 是 | 丢失的 | , |

虽然我们知道它们有时确实会造成伤害，甚至会夺走一些人的生命，

[jet] [haʊ] [fju:] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] !

| yet | how | few | compared | with | what | might | be | expected | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 很少 | 比较的 | 和 | 什么 | 可能 | 是 | 预期的 | ! |

然而，与预期相比，数量却少得可怜！

[aʊt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

| Out | of | seven | hundred | and | fifty | thousand | persons | who | died | in | the | space | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 七 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 人 | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 空间 | 的 |

['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən]

| thirty | years | in | London |
|---|---|---|---|
| 三十 | 年 | 在 | 伦敦 |

在伦敦三十年间死亡的七十五万人中，有七十五万人死于非命。

, [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

| , | there | were | only | two | killed | by | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 被杀 | 经过 | 闪电 | . |

只有两人被闪电击中身亡。

['prɒbəbli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [stɔ:rmz] , [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [ɪm'pjʊə(r)] ,

| Probably | if | there | were | no | storms | , | the | air | would | be | so | impure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 暴风雨 | , | 这 | 空气 | 会 | 是 | 所以 | 不纯 | , |

如果没有暴风雨，空气可能会非常污浊。

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [wʊd] ['perɪʃ] [baɪ] [m'ɪliənz] .

| that | men | and | other | living | creatures | would | perish | by | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 和 | 其他 | 活的 | 生物 | 会 | 沦 | 经过 | 百万 | . |

数百万人类和其他生物将会死亡。

[let] [ju: 'es] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ [naɪn] ]

| Let | us | , | my | dear | , | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 我的 | 亲爱的 | , | [ | 9 | ] |

让我们，亲爱的，[9]

[lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɪn] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [hu:] ,

| lift | up | our | hearts | in | gratitude | to | the | Almighty | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 向上 | 我们的 | 心 | 在 | 感激 | 到 | 这 | 全能者 | , | WHO | , |

让我们心怀感恩，向全能的上帝献上我们的敬意。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊz] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

| though | he | sometimes | shows | us | his | grandeur | and | his | glory | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有时 | 演出 | 我们 | 他的 | 宏伟 | 和 | 他的 | 荣耀 | 在 | 这 | 方式 | , |

虽然他有时会以这种方式向我们展示他的威严和荣耀，

[jet] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['mɜ:si] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| yet | always | displays | more | of | mercy | than | of | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 总是 | 显示器 | 更多的 | 的 | 怜悯 | 比 | 的 | 判断 | . |

然而，他总是表现出更多的仁慈而非审判。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [gɒd][hæz; həz][mɔ:(r)]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃəʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ;

| After | all | , | God | has | more | glory | and | greatness | than | he | shows | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 上帝 | 有 | 更多的 | 荣耀 | 和 | 伟大 | 比 | 他 | 演出 | 到 | 我们 | ; |

毕竟，上帝的荣耀和伟大远比他向我们展示的要多得多；

[wɒt] , [ðen] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| what | , | then | , | will | be | the | manifestations | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 然后 | , | 将要 | 是 | 这 | 表现 | 的 | 他们 | , |

那么，它们会以何种形式表现出来呢?

[wen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [wi:; wi] [si:] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] !

| when | in | another | world | we | see | him | face | to | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 其他 | 世界 | 我们 | 看 | 他 | 脸 | 到 | 脸 | ! |

在另一个世界，我们与他面对面!

[jet] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)] [wɪl] [fɪl] [ju: 'es] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

| Yet | what | we | shall | behold | of | him | there | will | fill | us | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 我们 | 将 | 看哪 | 的 | 他 | 那里 | 将要 | 充满 | 我们 | 和 | 喜 | , |

然而，我们在那里所见到的他，必将使我们充满喜悦。

[ænd; ənd][nɒt]['terə(r)] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] —

| and | not | terror | , | as | I | heard | you | singing | the | other | day | , | my | dear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 恐怖 | , | 作为 | 我 | 听到 | 你 | 歌唱 | 这 | 其他 | 天 | , | 我的 | 亲爱的 | — |

不是恐惧，就像我前几天听你唱的那样，亲爱的——

- [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [maɪ] [wʌndrɪŋ] [aɪz]

| ' | Millions | of | years | my | wond'ring | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 百万 | 的 | 年 | 我的 | 好奇 | 眼睛 |

亿万年啊，我惊奇的双眼

[ʃæl; ʃəl] ['or] [ðaɪ] [bj'u:tɪz] [rəʊv] ,

| Shall | o'er | thy | beauties | rove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 超过 | 你的 | 美女 | 漫游 | , |

愿你漫步于你的美人之上，

[ænd; ənd] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [aɪl] [ə'dɔ:(r)]

| And | endless | ages | I'll | adore |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无尽的 | 年龄 | 患病的 | 崇拜 |

我将永远热爱这无尽的岁月

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] .

| The | glories | of | thy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 你的 | 爱 | . |

你爱的荣耀。

[swi:t] ['dʒi:zəs] !

| Sweet | Jesus | ! |
|---|---|---|
| 甜的 | 耶稣 | ! |

我的天哪!

[ɛvɹi] [smaɪl][ɒv; əv] [ðaɪn]

| ev'ry | smile | of | thine |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 微笑 | 的 | 你的 |

你每一个微笑

[ʃæl; ʃəl] [freʃ] [ in'diəmənt ] [brɪŋ] ,

| Shall | fresh | endearments | bring | , |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 新鲜的 | 爱称 | 带来 | , |

新的爱意会带来什么?

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [teɪsts] [ɒv; əv] [nju:] [dɪ'laɪt]
**And** **thousand** **tastes** **of** **new** **delight**
和 千 口味 的 新的 喜

以及千百种新的快乐滋味

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðaɪ] ['greɪsɪz] [sprɪŋ] . -
**From** **all** **thy** **graces** **spring** **.** **'**
从 全部 你的 恩典 春天 . -

你的所有恩典都源于你。

[meɪ] [wi:; wi] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] ['blesɪdnəs]
**May** **we** **be** **prepared** **for** **that** **period** **,** **and** **enjoy** **all** **that** **blessedness**
可能 我们 是 准备 为了 那 时期 , 和 享受 全部 那 幸福
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] !
**described** **in** **those** **beautiful** **lines** **!**
描述 在 那些 美丽的 线条 !

愿我们为那段时期做好准备，享受那些优美诗句中所描绘的一切幸福!

[ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [stɔ:rmz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] . "
**There** **,** **my** **dear** **,** **will** **be** **no** **storms** **,** **and** **we** **shall** **have** **no** **fear** **.** **"**
那里 , 我的 亲爱的 , 将要 是 不 暴风雨 , 和 我们 将 有 不 害怕 . "

亲爱的，那里不会有风暴，我们也不会害怕。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒu:ljə] ;
**"** **I** **thank** **you** **,** **my** **dear** **mamma** **,** **for** **talking** **so** **to** **me** **,** **"** **said** **Julia** **;**
" 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 妈妈 , 为了 说 所以 到 我 , " 说 朱莉娅 ;

"亲爱的妈妈，谢谢你这样跟我说话，"朱莉娅说；

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] .
**"** **I** **have** **not** **felt** **so** **much** **fear** **since** **you** **began** **.**
" 我 有 不是 毛毡 所以 很多 害怕 自从 你 开始 .

自从你出现以来，我从未感到如此恐惧。

" [ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] ['nɪəli] [si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ - ]
**"** **The** **rain** **had** **nearly** **ceased** **,** **and** **the** **[** **10** **]**
" 这 雨 有 几乎 停止 , 和 这 [ - ]

"雨几乎停了，[10]

[stɔ:m] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**storm** **was** **gone** **.**
风暴 曾是 已消失 .

暴风雨过去了。

['dʒu:ljə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
**Julia** **and** **her** **mamma** **were** **glad** **to** **prepare** **for** **going** **home** **.**
朱莉娅 和 她 妈妈 是 高兴的 到 准备 为了 去 家 .

朱莉娅和她的妈妈很高兴能准备回家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,
**As** **soon** **as** **they** **entered** **the** **field** **leading** **to** **their** **home** **,**
作为 很快 作为 他们 进入 这 场地 领导 到 他们的 家 ,

他们一进入通往家的田野，

['dʒu:ljə] [ ri'mɑ:k ] [haʊ] [rɪ'freʃt] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəd] .
**Julia** **remarked** **how** **refreshed** **every** **thing** **appeared** **.**
朱莉娅 评论 如何 焕然一新 每一个 事物 出现 .

朱莉娅感叹万物都焕然一新。

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , " ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['ɑ:ftə(r)]

| " | Yes | , | " | said | her | mamma | , | " | nature | never | appears | more | lovely | than | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 她 | 妈妈 | , | " | 自然 | 绝不 | 出现 | 更多的 | 迷人的 | 比 | 后 |

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] .

| a | Thunder | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | - | 风暴 | . |

“是的，”她妈妈说，“暴风雨过后，大自然看起来总是最美丽的。”

[ðə; ði] ['hɜ:bɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fɔ:(r)][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪz] [rɪ'freʃt] .

| The | herbage | of | the | field | is | revived | , | and | what | before | was | fading | is | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草本植物 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 复活 | , | 和 | 什么 | 前 | 曾是 | 褪色 | 是 | 焕然一新 | . |

田野里的草木复苏了，之前枯萎的植物也重新焕发了生机。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [si:m] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; [bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]

| All | animals | seem | to | rejoice | ; | birds | are | coming | from | their | shelter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 动物 | 似乎 | 到 | 麾 | ; | 鸟类 | 是 | 未来 | 从 | 他们的 | 庇护所 | , | 和 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ,

| are | singing | delightfully | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 歌唱 | 令人愉悦 | , |

所有动物似乎都很开心；鸟儿们从巢穴中飞出，欢快地歌唱着。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [ðeə(r)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| though | it | is | nearly | their | time | for | rest | ; | and | the | cattle | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 几乎 | 他们的 | 时间 | 为了 | 休息 | ; | 和 | 这 | 牛 | 分享 | 在 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] ['pleʒə(r)] .

| general | pleasure | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 乐趣 | . |

虽然差不多到了它们的休息时间；牛群也分享着大家的快乐。

[si:] [ðəʊz] [tu:] [læmz] , [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ! " [ - ]

| See | those | two | lambs | , | how | prettily | they | are | playing | ! | " | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那些 | 二 | 羔羊 | , | 如何 | 漂亮 | 他们 | 是 | 玩耍 | ! | " | [ | - | ] |

瞧那两只小羊羔，它们玩耍的样子真可爱！[11]

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

| THE | RAINBOW | . |
|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | . |

彩虹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒu:ljə] [lʊkt] [ə'raʊnd][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['si:nəri] ,

| It | was | at | this | moment | Julia | looked | around | to | admire | the | scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 朱莉娅 | 看起来 | 大约 | 到 | 钦佩 | 这 | 风景 | , |

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

| and | beheld | a | Rainbow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 一个 | 彩虹 | . |

就在这时，朱莉娅环顾四周欣赏风景，看到了一道彩虹。

" [lʊk] , [lʊk] !

| " | Look | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 看 | ! |

“看，看！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] !

| " | she | said | , | " | mamma | , | what | a | beautiful | Rainbow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 妈妈 | , | 什么 | 一个 | 美丽的 | 彩虹 | ! |

她说：“妈妈，多么美丽的彩虹啊！”

[haʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] !

| How | wide | it | spreads | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 宽的 | 它 | 传播 | ! |

它蔓延的范围真广！

[haʊ] ['meni] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
**How** **many** **colours** **are** **there** **?**
如何 许多 颜色 是 那里 ?

世界上有多少种颜色?

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
**Let** **me** **count** **them** **.**
让 我 数数 他们 .

让我数数。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] — "
**One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **—** **"**
一 , 二 , 三 , 四 , 五 — "

一、二、三、四、五——

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ,
**"** **My** **dear** **,** **"** **said** **her** **mamma** **,** **"** **there** **are** **seven** **,**
" 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 , " 那里 是 七 ,

"我的宝贝,"她妈妈说,"有七个,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [red] , ['ɒrɪndʒ] , ['jeləʊ] , [griːn] , [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd]
**and** **in** **the** **following** **order** **:** **red** **,** **orange** **,** **yellow** **,** **green** **,** **blue** **,** **purple** **,** **and**
和 在 这 下列的 命令 : 红色的 , 橙子 , 黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 紫色的 , 和
['vaɪələt] .
**violet** **.**
紫色 .

按以下顺序排列:红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、紫色、紫罗兰色。

[ðiːz] ['kʌləs] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪvli] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ɪz]
**These** **colours** **appear** **so** **much** **the** **more** **lively** **,** **according** **as** **the** **cloud** **behind** **is**
这些 颜色 出现 所以 很多 这 更多的 热闹 , 根据 作为 这 云 在后面 是
[dɑːkə] ,
**darker** **,**
较暗 ,

由于后面的云层颜色较深,这些颜色显得更加鲜艳。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][reɪn][fɔːl][ðə; ði]['kləʊzə(r)] .
**and** **the** **drops** **of** **rain** **fall** **the** **closer** **.**
和 这 滴 的 雨 落下 这 更近 .

雨滴越落越近。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən][lɑːst]['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːz] .
**The** **Rainbow** **can** **last** **only** **while** **the** **rain** **continues** **.**
这 彩虹 能 最后的 仅有的 尽管 这 雨 继续 .

彩虹只能在雨停之时存在。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['ɒpəzɪt] [ - ]
**The** **sun** **must** **be** **behind** **us** **,** **and** **the** **rain** **opposite** **[** **12** **]**
这 太阳 必须 是 在后面 我们 , 和 这 雨 对面的 [ - ]

太阳一定在我们身后,雨水一定在我们对面[12]

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**to** **us** **.**
到 我们 .

对我们来说。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
**The** **sun** **and** **rain** **must** **appear** **at** **the** **same** **time** **in** **order** **to** **form** **a**
这 太阳 和 雨 必须 出现 在 这 相同的 时间 在 命令 到 形式 一个
['reɪnbəʊ] .
**Rainbow** **.**
彩虹 .

彩虹的形成需要太阳和雨水同时出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [ɒn] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| It | is | caused | by | the | rays | of | the | sun | reflected | on | drops | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 反映 | 在 | 滴 | 的 | 水 | , |

这是由于阳光照射到水滴上反射造成的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [ɒv; əv]['eni][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz]

| and | is | a | picture | the | most | beautifully | coloured | of | any | the | Creator | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 图片 | 这 | 最多 | 非常漂亮 | 有色 | 的 | 任何 | 这 | 创作者 | 有 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| given | to | us | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 我们 | . |

这是造物主赐予我们的所有画作中最绚丽多彩的一幅。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði][sʌn][ɪz][tuː; tə] ['setɪŋ] , [ðə; ði]['waɪdə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪkˈstendz; ek-] .

| The | nearer | the | sun | is | to | setting | , | the | wider | the | arch | extends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 这 | 太阳 | 是 | 到 | 环境 | , | 这 | 更广泛 | 这 | 拱 | 扩展 | . |

太阳越接近落山，拱形延伸的范围就越大。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][æt; ət][ɪts] ['greɪtɪst] [haɪt] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

| When | the | sun | is | at | its | greatest | height | , | the | bow | appears | the | smallest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 在 | 它是 | 最 | 高度 | , | 这 | 弓 | 出现 | 这 | 最小 | . |

当太阳处于最高点时，弓看起来最小。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [riːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ? " [ɑːskt]

| " | Where | do | we | read | , | my | dear | , | in | the | Bible | about | the | Rainbow | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 我们 | 读 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 在 | 这 | 圣经 | 关于 | 这 | 彩虹 | ? | " | 问 |

['dʒuːliəz]['mæmə; mə'mɑː] .

| Julia's | mamma | . |
|---|---|---|
| 茱莉亚的 | 妈妈 | . |

"亲爱的，圣经里哪里提到过彩虹呢？"朱莉娅的妈妈问道。

" [ai] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljə] ,

| " | I | think | , | mamma | , | " | replied | Julia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 妈妈 | , | " | 回复 | 朱莉娅 | , |

"我想，妈妈，"朱莉娅回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['nəʊə][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

| " | it | was | to | Noah | as | a | sign | the | world | should | not | again | be | destroyed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 到 | 诺亚 | 作为 | 一个 | 符号 | 这 | 世界 | 应该 | 不是 | 再次 | 是 | 损毁 | 经过 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

"这是给诺亚的一个预兆，表明世界不会再次被洪水毁灭。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] . "

| and | we | read | so | in | the | book | of | Genesis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 读 | 所以 | 在 | 这 | 书 | 的 | 创世纪 | . | " |

我们在《创世记》中读到过这一点。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | Yes | , | " | answered | her | mamma | , | " | my | dear | , | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 她 | 妈妈 | , | " | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 正确的 | . |

"是的，"她妈妈回答说，"亲爱的，你说得对。"

[haʊ] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [wʊd] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [dɑːk]

| How | very | fearful | would | Noah | and | his | family | have | been | whenever | they | saw | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 可怕 | 会 | 诺亚 | 和 | 他的 | 家庭 | 有 | 到过 | 每当 | 他们 | 锯 | 黑暗的 |

[klaʊdz] [ə'raɪz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [reɪn] ,

| clouds | arise | and | an | appearance | of | much | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 出现 | 和 | 一个 | 外貌 | 的 | 很多 | 雨 | , |

每当诺亚和他的家人看到乌云密布、即将下大雨时，他们该是多么恐惧啊！

[ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['kaɪndli] [sed] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !

| if | God | had | not | kindly | said | what | he | intended | by | the | Rainbow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 有 | 不是 | 亲切地 | 说 | 什么 | 他 | 故意的 | 经过 | 这 | 彩虹 | ! |

如果上帝没有通过彩虹表达他的旨意!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [ai] [du:; də] [set] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| But | he | explained | it | by | saying | , | ' | I | do | set | my | bow | in | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 解释 | 它 | 经过 | 说 | , | - | 我 | 做 | 放 | 我的 | 弓 | 在 | 这 | 云 | , |

但他解释说:“我的弓箭确实射向了云端。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

| and | it | shall | be | for | a | token | of | a | covenant | between | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 是 | 为了 | 一个 | 令牌 | 的 | 一个 | 盟约 | 之间 | 我 | 和 |

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

| the | earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

这将成为我与大地立约的记号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| And | the | bow | shall | be | in | the | cloud | ; | and | I | will | look | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弓 | 将 | 是 | 在 | 这 | 云 | ; | 和 | 我 | 将要 | 看 | 之上 | 它 | , |

虹必在云中;我要观看它,

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ]

| that | I | may | remember | the | everlasting | covenant | between | me | and | every | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 记住 | 这 | 永恒 | 盟约 | 之间 | 我 | 和 | 每一个 | 活的 |

['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ! - [ - ]

| creature | of | all | flesh | that | is | upon | the | earth | ! | ' | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 全部 | 肉 | 那 | 是 | 之上 | 这 | 地球 | ! | - | [ | - | ] |

好让我记住我与地上一切有血肉的活物所立的永约![13]

" [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ bi'spi:k ] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [strɪŋ] [nɔ:(r)] ['ærəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

| " | A | bow | bespeaks | terror | ; | but | this | has | neither | string | nor | arrow | ; | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 弓 | 表明 | 恐怖 | ; | 但 | 这 | 有 | 两者都不 | 细绳 | 也不 | 箭 | ; | 它 | 是 |

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [pi:s] .

| an | emblem | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 徽 | 的 | 和平 | . |

“弓象征着恐惧;但这件物品既没有弓弦也没有箭;它是和平的象征。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| If | it | had | not | been | said | that | it | was | a | token | to | all | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 令牌 | 到 | 全部 | 几代人 | , |

如果不是说它是献给所有世代的信物,

['i:v(ə)n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪəd] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| even | we | should | have | feared | a | deluge | whenever | a | storm | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们 | 应该 | 有 | 害怕 | 一个 | 洪水 | 每当 | 一个 | 风暴 | 接近 | . |

即使是我们,每当暴风雨来临,也应该害怕洪水泛滥。

[haʊ] [mʌst; məst] ['nəʊə] [hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [left] [ðə; ði] [ɑ:k] ,

| How | must | Noah | have | felt | when | he | and | his | family | left | the | ark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 必须 | 诺亚 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 左边 | 这 | 方舟 | , |

诺亚和家人离开方舟时,他该是怎样的心情?

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] !

| and | not | a | vestige | of | any | thing | remained | they | had | seen | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何 | 事物 | 剩余 | 他们 | 有 | 已见 | 前 | ! |

他们以前见过的任何东西都消失得无影无踪!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n]

| For | the | waters | had | covered | the | highest | mountains | , | and | had | risen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 有 | 涵盖 | 这 | 最高 | 山脉 | , | 和 | 有 | 升起 |

[ˌfɪf'ti:n] ['kju:bɪt]['haɪə(r)] ;

| fifteen | cubits | higher | ; |
|---|---|---|---|
| 十五 | 肘尺 | 更高 | ; |

因为洪水淹没了最高的山峰，水位比山峰高出十五肘；

[ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)n][jɑ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ;

| that | is | , | seven | yards | and | a | half | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 七 | 码 | 和 | 一个 | 一半 | ; |

也就是说，七码半；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [wʊd] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

| so | that | in | vain | would | salvation | have | been | hoped | for | from | the | hills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 徒劳 | 会 | 救恩 | 有 | 到过 | 希望 | 为了 | 从 | 这 | 丘陵 | 和 |

['maʊntənz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

因此，人们从山岭中寻求救赎的希望是徒劳的。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['noʊəz] [kən'dʌkt] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:k] ?

| What | was | Noah's | conduct | on | leaving | the | ark | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 诺亚的 | 执行 | 在 | 离开 | 这 | 方舟 | ? |

诺亚离开方舟时的行为是怎样的?

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] ( [æz; əz] ['meni] [du:; də] ) [ðə; ði] [ 'mə:si ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| He | did | not | forget | ( | as | many | do | ) | the | mercies | of | God | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 忘记 | ( | 作为 | 许多 | 做 | ) | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | 哪个 | 他 | 有 |

[rɪ'si:vd] .

| received | . |
|---|---|
| 已收到 | . |

他没有像许多人那样忘记自己所蒙受的上帝的恩惠。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][gɒd]

| The | first | thing | he | did | was | to | build | an | altar | for | the | worship | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 建造 | 一个 | 坛 | 为了 | 这 | 崇拜 | 的 | 上帝 |

.

:

.

他做的第一件事就是建造一座祭坛来敬拜上帝。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [səʊ] ['drɪəri] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] ,

| One | would | have | thought | , | so | dreary | as | every | thing | must | have | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | , | 所以 | 凄凉 | 作为 | 每一个 | 事物 | 必须 | 有 | 出现 | , |

人们可能会想，尽管一切看起来都那么阴沉沉的，

[hɪz; ɪz][fɜ:st][keə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli]

| his | first | care | would | have | been | to | build | a | house | for | himself | and | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 关心 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 建造 | 一个 | 房子 | 为了 | 他自己 | 和 | 家庭 |

,

,

,

他首先要考虑的应该是为自己和家人盖房子。

[wɔ:m] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k] .

| warm | and | sheltered | as | they | had | been | in | the | ark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 和 | 避难所 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 方舟 | . |

他们像在方舟里一样，感到温暖和舒适。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['nəʊə] [fɪəd] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .

| But | no | ; | Noah | feared | God | , | and | therefore | his | first | care | was | to | serve | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 诺亚 | 害怕 | 上帝 | , | 和 | 所以 | 他的 | 第一的 | 关心 | 曾是 | 到 | 服务 | 他 | . |

但事实并非如此；诺亚敬畏上帝，因此他首先关心的是服侍上帝。

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪð] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒu:liəz]['mæmə; mə'mɑ:] .

| " | May | it | be | so | , | my | dear | , | with | you | , | " | continued | Julia's | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 它 | 是 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 和 | 你 | , | " | 持续 | 茱莉亚的 | 妈妈 | . |

“但愿如此，我亲爱的，对你来说也是如此。”朱莉娅的妈妈继续说道。

" [meɪ] [ju:; jʊ] [si:k] [fɜ:st][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

| " | May | you | seek | first | the | kingdom | of | God | and | his | righteousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 寻找 | 第一的 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | 和 | 他的 | 义 | , |

愿你们先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ - ]

| and | all | other | things | shall | be | added | unto | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 事物 | 将 | 是 | 额外 | 到 | [ | - | ] |

其他一切都应添加到[14]

[ju:; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

你!

['noʊəz] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

| Noah's | worship | was | accepted | , | and | immediately | God | said | unto | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚的 | 崇拜 | 曾是 | 公认 | , | 和 | 立即地 | 上帝 | 说 | 到 | 他 | , |

诺亚的敬拜蒙神悦纳，神立刻对他说：

[ai] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] .

| I | will | no | more | destroy | the | world | with | a | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不 | 更多的 | 破坏 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 洪水 | . |

我不会再用洪水毁灭世界了。

[wɒt] ['kaɪndnəs][ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] !

| What | kindness | is | here | shown | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 仁慈 | 是 | 这里 | 所示 | ! |

这真是展现了何等的善意!

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] .

| I | think | , | my | love | , | it | is | time | we | hastened | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 我的 | 爱 | , | 它 | 是 | 时间 | 我们 | 加快 | 家 | . |

亲爱的，我想我们该赶紧回家了。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][ə'bəʊd] , [æz; əz]['dʒu:liəz][pə'pɑ:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt]

| " | When | they | arrived | at | their | abode | , | as | Julia's | papa | was | not | expected | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 他们的 | 住所 | , | 作为 | 茱莉亚的 | 爸爸 | 曾是 | 不是 | 预期的 | 那 | 夜晚 |

,

,

,

“当他们到达住处时，因为朱莉娅的爸爸当晚没有回家，

[hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| her | mamma | , | according | to | her | usual | practice | in | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 妈妈 | , | 根据 | 到 | 她 | 通常 | 实践 | 在 | 他的 | 缺席 | , |

按照她妈妈在他不在家时的惯例，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ə'tend] ['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] ;

| rang | the | bell | for | the | servants | to | attend | family | worship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 这 | 钟 | 为了 | 这 | 仆人 | 到 | 出席 | 家庭 | 崇拜 | ; |

摇铃叫仆人们去参加家庭礼拜；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli]['baɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð]
**and** **a** **large** **family** **bible** **being** **laid** **on** **the** **table** **,** **her** **mamma** **,** **with**
和 一个 大的 家庭 圣经 存在 铺设 在 这 桌子 , 她 妈妈 , 和
[greɪt] [sə'lemnəti] ,
**great** **solemnity** **,**
伟大的 严肃 ,

一本厚厚的家传圣经被放在桌子上，她的妈妈神情庄重地说：

[riːd] [ðə; ði] ['twentɪ] - [naɪnθ] [sɑːm] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ɔːl] [niːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
**read** **the** **twenty** **-** **ninth** **Psalm** **,** **which** **being** **done** **,** **all** **kneeled** **,** **and** **she** **,** **in** **a**
读 这 二十 - 第九 诗篇 , 哪个 存在 完毕 , 全部 跪着 , 和 她 , 在 一个
[swiːt] ,
**sweet** **,**
甜的 ,

诵读了诗篇第二十九篇，诵读完毕后，众人跪下，她温柔地.....

['fiːlɪŋ] ['mænə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] . [ - ]
**feeling** **manner** **,** **approached** **the** **throne** **of** **Mercy** **.** **[** **15** **]**
感觉 方式 , 接近 这 王座 的 怜悯 . [ - ]

带着敬畏之心，走向了慈悲的宝座。[15]

[wen] [preə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] ; ['dʒuːljə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
**When** **prayer** **was** **over** **,** **all** **rose** **from** **their** **knees** **;** **Julia** **kissed** **her**
什么时候 祷告 曾是 超过 , 全部 玫瑰 从 他们的 膝盖 ; 朱莉娅 亲吻 她
['mæmə; mə'mɑː] ,
**mamma** **,**
妈妈 ,

祷告结束后，所有人都从跪着的膝盖上站了起来；朱莉娅亲吻了她的妈妈。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**and** **took** **her** **leave** **of** **her** **for** **the** **night** **.**
和 采取 她 离开 的 她 为了 这 夜晚 .

然后她向她告别，让她过夜。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;
**"** **Good** **night** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **her** **mamma** **;**
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ;

"晚安，我的宝贝，"妈妈说；

" [dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn]['siːkrət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
**"** **don't** **forget** **to** **pray** **in** **secret** **before** **you** **close** **your** **eyes** **for** **sleep** **.**
" 不 忘记 到 祈祷 在 秘密 前 你 关闭 你的 眼睛 为了 睡觉 .

"睡前别忘了在闭上眼睛之前偷偷祈祷。"

[ə'djuː] !
**Adieu** **!**
再见 !

再见！

[dɪə(r)]['dʒuːljə] ;
**dear** **Julia** **;**
亲爱的 朱莉娅 ;

亲爱的茱莉亚；

- [meɪ] ['eɪndʒəls] [gɑːd] [ðaɪ] [hed] ,
**'** **May** **angels** **guard** **thy** **head** **,**
- 可能 天使 警卫 你的 头 ,

愿天使守护你的头颅，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [kiːp]
**And** **through** **the** **hours** **of** **darkness** **keep**
和 通过 这 小时 的 黑暗 保持

在黑暗的时刻，也要保持

[ðeə(r)] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed] ! -
**Their watch around thy bed ! '**
他们的 手表 大约 你的 床 ! -

他们守在你床边!

" [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['riːdə(r)] ,
**" I hope , my dear young reader ,**
" 我 希望 , 我的 亲爱的 年轻的 读者 ,

“我希望，我亲爱的年轻读者，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['dʒuːliəz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**you will consider what Julia's mamma said to her for her**
你 将要 考虑 什么 茱莉亚的 妈妈 说 到 她 为了 她
[ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd]
**instructions and comfort about the Storm and the Rainbow is here mentioned**
指示 和 舒适 关于 这 风暴 和 这 彩虹 是 这里 提及
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
**for your instruction and comfort too on such occasions .**
为了 你的 操作说明 和 舒适 也 在 这样的 场合 .

你会想起茱莉亚的妈妈对她说的话，她用这些话来教导她，安慰她，让她知道暴风雨和彩虹的真谛。这里也提到了这些话，希望能给你带来一些指导和安慰。

['əʊnli] [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
**Only fear God , and you need not fear any thing else .**
仅有的 害怕 上帝 , 和 你 需要 不是 害怕 任何 事物 别的 .

你只需要敬畏上帝，其他一切都不必惧怕。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ]
**How dreadful to hear in the sky**
如何 可怕 到 听到 在 这 天空

在天空中听到这样的声音，真是太可怕了。

[ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] !
**The thunder so long and so loud !**
这 雷 所以 长的 和 所以 大声 !

雷声又长又响!

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] - ['laɪtnɪŋ] [flaɪ] ,
**To witness the fork'd lightnings fly ,**
到 证人 这 - 闪电 飞 ,

亲眼目睹分叉闪电飞过，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [blæk] [klaʊd] !
**Discharged from yonder black cloud !**
出院 从 远处 黑色的 云 !

从那片黑云中释放出来!

[lɔːd] , ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] [duː; də] [bɪ'stəʊ] ,
**Lord , mercy on me do bestow ,**
主 , 怜悯 在 我 做 赐给 ,

主啊，求你怜悯我，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['reɪnbəʊ] !
**And show me the peaceful Rainbow !**
和 展示 我 这 和平 彩虹 !

请让我看到宁静的彩虹!

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ʃeltəz] [duː; də] [aɪ] [rʌn] ,
**In vain to shelters do I run ,**
在 徒劳 到 避难所 做 我 跑步 ,

我徒劳地奔向避难所，

[ɪf] [ai][faɪnd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðiː] ;
**If I find no shelter in Thee ;**
如果 我 寻找 不 庇护所 在 汝 ;

若我在你那里找不到庇护;

[nəʊ] [θrɛtnɪŋ] ['deindʒəz][kæn; kən][ai] [ʃʌn] , [ - ]
**No threat'ning dangers can I shun , [ 16 ]**
不 威胁 危险 能 我 回避 , [ - ]

我无法回避任何威胁性的危险，[16]

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**But as Thou art gracious to me .**
但 作为 你 艺术 亲切 到 我 .

但你恩待了我。

[ðaʊ] [hʌʃ] [maɪ] [fɪəz] [ai] [wel] [nəʊ] ,
**Thou can'st hush my fears I well know ,**
你 不能 嘘 我的 恐惧 我 出色地 知道 ,

我知道，你无法消除我的恐惧。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['reɪnbəʊ] .
**By showing the peaceful Rainbow .**
经过 显示 这 和平 彩虹 .

通过展现和平的彩虹。

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [end] ,
**That tells me the storm shall soon end ,**
那 讲述 我 这 风暴 将 很快 结尾 ,

这说明暴风雨很快就会结束。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [nəʊ][mɔː(r)] ,
**The earth shall be delug'd no more ,**
这 地球 将 是 - 不 更多的 ,

大地将不再遭受洪水侵袭，

[ðæt] [gɒd] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frend] ,
**That God is my father and friend ,**
那 上帝 是 我的 父亲 和 朋友 ,

那位上帝是我的父亲和朋友，

[huːz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
**Whose love is great as his power .**
谁 爱 是 伟大的 作为 他的 力量 .

他的爱与他的力量一样伟大。

[hɪz; ɪz]['sɪgnəl][tuː; tə] ['kriːtʃəz] [bɪ'ləʊ]
**His signal to creatures below**
他的 信号 到 生物 以下

他向下方生物发出的信号

[ɪz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['lʌvli] ['reɪnbəʊ] .
**Is the peaceful , lovely Rainbow .**
是 这 和平 , 迷人的 彩虹 .

是宁静、美丽的彩虹。

[ðɪs] [baʊ; bəʊ][ɪz][nɒt] [bent] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
**This bow is not bent by a string ,**
这 弓 是 不是 弯曲 经过 一个 细绳 ,

这张弓不是用弓弦拉弯的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɪz][ɔːl] [fled] ;
**Because the anger is all fled ;**
因为 这 愤怒 是 全部 逃亡 ;

因为怒气已然消散;

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] ,
**Nor** **has** **it** **an** **arrow** **to** **fling** **,**
也不 有 它 一个 箭 到 一扔 ,

它也没有箭可以射出。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .
**So** **that** **I** **have** **nothing** **to** **dread** **.**
所以 那 我 有 没有什么 到 恐惧 .

这样我就没有什么好害怕的了。

[ænd; ənd] [gɒd] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ,
**And** **God** **now** **would** **have** **me** **to** **know** **,**
和 上帝 现在 会 有 我 到 知道 ,

上帝现在想让我知道,

[ɔːl] [ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] .
**All** **is** **mercy** **in** **the** **Rainbow** **.**
全部 是 怜悯 在 这 彩虹 .

彩虹之中皆是慈悲。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ðen] , [wen] [aɪm][ə'freɪd] ,
**In** **future** **,** **then** **,** **when** **I'm** **afraid** **,**
在 未来 , 然后 , 什么时候 我是 害怕的 ,

那么，以后当我感到害怕的时候,

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][stɔːrmz] [fɪl] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,
**And** **darkness** **and** **storms** **fill** **the** **air** **,**
和 黑暗 和 暴风雨 充满 这 空气 ,

黑暗和风暴笼罩着大地,

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [huː] [ðem; ðəm] [meɪd] ,
**I** **will** **think** **that** **God** **who** **them** **made** **,**
我 将要 思考 那 上帝 WHO 他们 制成 ,

我会认为是上帝创造了他们,

[v'juːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] ;
**Views** **me** **as** **a** **child** **of** **his** **care** **;**
浏览 我 作为 一个 孩子 的 他的 关心 ;

他视我如己出;

[ðæt] [stɔːrmz] [wɪl] [suːn] [siːs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
**That** **storms** **will** **soon** **cease** **from** **below** **,**
那 暴风雨 将要 很快 停止 从 以下 ,

风暴很快就会从下方停止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] .
**And** **the** **sky** **display** **the** **Rainbow** **.**
和 这 天空 展示 这 彩虹 .

天空出现了彩虹。

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

[tiː] . [siː] . ['hænsɑːd] , ['prɪntə(r)] ,
**T** **.** **C** **.** **Hansard** **,** **Printer** **,**
T . C . 汉萨德 , 打印机 ,

TC Hansard，印刷商,

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] - - [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] .
**Peterboro** **'** **-** **court** **,** **Fleet** **-** **street** **,** **London** **.**
彼得伯勒 - - 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街彼得伯勒法院。

[nju:] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [rɪ'wɔ:d] [bʊks] ,
**New and Approved Reward Books ,**
新的 和 得到正式认可的 报酬 图书 ,

全新及已批准的奖励手册

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
**JUST PUBLISHED BY**
只是 已发布 经过

刚刚发布

['frɑ:nsɪs] ['wɛstli] ,
**FRANCIS WESTLEY ,**
弗朗西斯 韦斯特利 ,

弗朗西斯·韦斯特利

- , ['steɪʃənəz] - - [kɔ:t] , [ænd; ənd]['ɑ:veɪ] - ['mærɪə] - [leɪn] . [wʌn] .
**10 , STATIONERS ' - COURT , AND AVE - MARIA - LANE . 1 .**
- , 文具店 - - 法庭 , 和 大道 - 玛丽亚 - 车道 . 1 .

10、文具店广场和玛丽亚大道巷。1.

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] .
**THE WASHERWOMAN .**
这 洗衣妇 .

洗衣妇。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
**By a Lady .**
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

['ni:tli] ['prɪntɪd] , [wɪð] [fɔ:(r)] [wʊd] [kʌts] , 32mo .
**Neatly printed , with Four Wood Cuts , 32mo .**
整齐地 打印 , 和 四 木头 削减 , 32mo .

印刷精美，配有四幅木刻插图，32开本。

[praɪs] 1d . [ˌtu:'tu:] .
**Price 1d . 2 .**
价格 1d . 2 .

价格 1d.2。

['hɛnriz] ['sɜ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**HENRY'S SERMON to his Servant , when he was only Eight Years Old .**
亨利的 讲道 到 他的 仆人 , 什么时候 他 曾是 仅有的 八 年 老的 .

亨利八岁时对仆人的布道。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
**By a Lady .**
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [fɔ:(r)] [wʊd] [kʌts] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [səʊd] [ɪn] [stɪf] ['ræpəz] .
**Embellished with Four Wood Cuts , and neatly sewed in stiff Wrappers .**
修饰过的 和 四 木头 削减 , 和 整齐地 缝制的 在 僵硬的 包装纸 .

饰以四幅木刻图案，并用硬纸精心缝制。

[praɪs] 1d . [θri:] .
**Price 1d . 3 .**
价格 1d . 3 .

价格 1d.3。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] ['dɔ:tə(r)] .
**THE VILLAGER'S DAUGHTER .**
这 村民的 女儿 .

村民的女儿。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [fɔː(r)] [wʊd] [kʌts] , [ænd; ənd] ['niːtli] [səʊd] [ɪn] [stɪf] ['ræpəz] .
**Embellished with Four Wood Cuts , and neatly sewed in stiff Wrappers .**
修饰过的 和 四 木头 削减 , 和 整齐地 缝制的 在 僵硬的 包装纸 .

饰以四幅木刻图案，并用硬纸精心缝制。

[praɪs] 1d . [fɔːr] .
**Price 1d . 4 .**
价格 1d . 4 .

价格 1d.4。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪtərə(r)] .
**THE YOUNG LOITERER .**
这 年轻的 游荡者 .

年轻的游荡者。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
**Neatly printed , 32mo .**
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . [faɪv] .
**Price 1d . 5 .**
价格 1d . 5 .

价格 1d.5。

[ðə; ði] [snəʊ] [drɒp] .
**THE SNOW DROP .**
这 雪 降低 .

雪花莲。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
**Neatly printed , 32mo .**
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . [sɪks] .
**Price 1d . 6 .**
价格 1d . 6 .

价格 1d.6。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
**THE YOUNG MECHANIC .**
这 年轻的 机械 .

年轻的机械师。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
**Neatly printed , 32mo .**
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d . ['sɛvən] .
**Price 1d . 7 .**
价格 1d . 7 .

价格 1d.7。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['tɒməs] .
**THE LITTLE ARTIST ; or , The History of Francis Thomas .**
这 小的 艺术家 ; 或者 , 这 历史 的 弗朗西斯 托马斯 .

小艺术家；或，弗朗西斯·托马斯的故事。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Second Edition .**
第二 版 .

第二版。

32mo .
**32mo .**
32mo .

32个月

['niːtli] ['prɪntɪd] .
**Neatly printed .**
整齐地 打印 .

印刷整齐。

[praɪs] 1d . [eit] .
**Price 1d . 8 .**
价格 1d . 8 .

价格 1d.8。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['nærətɪv] .
**A MOTHER'S NARRATIVE .**
一个 母亲的 叙述 .

一位母亲的叙述。

32mo .
**32mo .**
32mo .

32个月

['niːtli] ['prɪntɪd] .
**Neatly printed .**
整齐地 打印 .

印刷整齐。

[praɪs] 1d . [naɪn] .
**Price 1d . 9 .**
价格 1d . 9 .

价格 1d.9。

[nəʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[dʒemz][ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['pəʊətri] , [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['skɑːlərz] .
**GEMS OF SACRED POETRY , selected for Sunday Scholars .**
宝石 的 神圣 诗 , 已选 为了 星期日 学者们 .

精选圣诗瑰宝，献给周日学者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] [kʌts] , 32mo .
**Illustrated with 15 Wood Cuts , 32mo .**
插图 和 - 木头 削减 , 32mo .

配有 15 幅木刻插图，32 开本。

[praɪs] 1d . - .
**Price 1d . 10 .**
价格 1d . - .

价格 1d.10。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

['dɪtəʊ] .
**Ditto .**
同上 .

同上。

['dɪtəʊ] . - .
**Ditto** . **11** .
同上 . - .

同上。11.

[nəʊ] . [θriː] .
**No** . **3** .
不 . 3 .

3号。

['dɪtəʊ] .
**Ditto** .
同上 .

同上。

['dɪtəʊ] . - .
**Ditto** . **12** .
同上 . - .

同上。12.

[ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] .
**ARITHMETICAL** **TABLES** **for** **the** **use** **of** **Schools** .
算术 表格 为了 这 使用 的 学校 .

学校用算术表。

['niːtli] ['prɪntɪd] , 32mo .
**Neatly** **printed** **,** **32mo** .
整齐地 打印 , 32mo .

印刷精美，32开本。

[praɪs] 1d .
**Price** **1d** .
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神